HÃY CHÚ Ý VỀ NHỮNG DẤU HIỆU KỲ THỊ

***Không nói thật về căn nhà**:* Chủ nhà, hoặc nhân viên địa ốc có thể nói với bạn là căn nhà này đã cho mướn hoặc đã bán rồi, nhưng sự thật thì không phải như vậy.

***Đánh lạc hướng**:* Nhân viên địa ốc, chủ nhà chỉ cho bạn thuê nhà trong khu vực của người cùng chủng tộc, nguồn gốc và hoàn cảnh gia đình như bạn.

Từ chối không cho mướn hoặc bán: Chủ nhà hoặc nhân viên địa ốc từ chối không cho thuê hoặc không chịu bán cho bạn vì bạn thuộc thành phần xã hội được liệt kê ở trang trước.

***Quảng cáo có tính kỳ thị*:** Bất cứ văn tự, mẫu quảng cáo trên báo hoặc câu nói nào ám chỉ sự thiên vị đối với bạn vì bạn thuộc thành phần xã hội được liệt kê ở trang trước.

Quấy nhiễu: Người chủ nhà, người hàng xóm hay bất cứ ai khác quấy nhiễu bạn vì bạn thuộc thành phần xã hội được liệt kê nơi trang trước. Điều này kể cả sự quấy nhiễu về tình dục.

COMMUNITY
LEGAL AID

Worcester Fair Housing Project
405 Main Street, 4thFloor
Worcester, MA 01608

KHI ĐI TÌM NHÀ ĐỂ MUA HOẶC THUÊ, BẠN CÓ BAO GIỜ GẶP PHẢI NHỮNG CÁNH CỬA ĐÓNG KÍN VỚI NHỮNG HÀNG CHỮ NHƯ SAU ?

CHƯƠNG TRÌNH BÌNH ĐẲNG GIA CƯ (WFHP) CỦA COMMUNITY LEGAL AID

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP BẠN!

Luật pháp liên bang lẫn tiểu bang đều cấm ngặt sự kỳ thị trong vấn đề gia cư. Từ chối không cho mướn nhà vì những lý do sau là trái với luật pháp của Tiểu Bang Massachusetts :

- **Chủng tộc**
- **Màu da**
- **Giới tính**
- **Quốc tịch gốc**
- **Tôn giáo**
- **Con nhỏ hay tình trạng gia đình**
- **Khuyết tật**
- **Tuổi tác (ngoại trừ trẻ vị thanh niên)**
- **Tổ tiên**
- **Cựu chiến binh**
- **Nguồn lợi tức**
- **Tình trạng hôn phối**
- **Xu hướng tình dục (Sexual Orientation)**
- **Nhà chính phủ hay chương trình trợ giúp gia cư***
- **Nhận dạng giới tính**

**Những trường hợp kỳ thị chỉ bị cấm chỉ theo luật Massachusetts mà thôi.*

Vấn đề kỳ thị gia cư cản trở nhiều cá nhân và gia đình không cho họ cư ngụ trong những cộng đồng mà họ lựa chọn.

CHƯƠNG TRÌNH BÌNH ĐẲNG GIA CƯ WORCESTER

MỞ RỘNG CỬA CHO BẠN

Hoạt động để giúp mọi người ý thức được quyền lợi và trách nhiệm của mình về luật bình đẳng gia cư hầu kết chặt mọi cộng đồng trong nổ lực chống nạn kỳ thị gia cư.

WFHP mở rộng cửa bằng cách:

- Điều tra khiếu nại của bất cứ ai đã từng bị từ chối không cho mướn nhà một cách bất hợp pháp;
- Cố vấn luật pháp,hay đại điện miễn phí trước tòa cho nạn nhân của nạn kỳ thị gia cư;
- Hoạt động chặt chẻ với thành phố Worcester và các đơn vị hoặc tư nhân cung cấp gia cư về các vấn đề liên quan đến luật bình đẳng gia cư;
- Đòi hỏi tất cả các đơn vị hoặc tư nhân cung cấp gia cư phải chấm dứt những hoạt động kỳ thị gia cư bất hợp pháp; và
- Tổ chức các khóa học tập về luật bình đẳng gia cư.

Công trình nền tảng cho ấn bản này được nhận sự tài trợ của Bộ Phát Triển Gia Cư và Đô Thị Hoa Kỳ. Mọi thành quả của công trình đều nhằm phục vụ quần chúng. Tác giả và nhà xuất bản hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính chính xác của những tuyên bố và phiên dịch trong ấn bản này. Nội dung phiên dịch không nhất thiết phản ảnh quan điểm của chính phủ liên bang.

Nếu bạn biết ai đã từng bị kỳ thị về vấn đề gia cư, xin gọi ngay cho **WFHP**.

Khi bạn gọi **WFHP** chúng tôi sẽ :

- Lắng nghe câu chuyện của bạn và thu thập những chi tiết quan trọng;
- Điều tra rốt ráo mọi cáo buộc và sẽ xử dụng đến trắc nghiệm kế dân quyền (civil right testers) nếu cần thiết;
- Cố vấn luật pháp hoặc nhân danh bạn đệ đơn trước tòa.

Mọi dịch vụ của WFHP là hoàn toàn miễn phí.

Nếu thắng kiện, bạn có thể được bồi thường lại số tiền bị thiệt hại. Bạn cũng có thể được dọn vào ở chính căn nhà mà bạn đã bị từ chối. Tòa cũng có thể sẽ ban hành án lệnh buộc chủ nhà phải chấm dứt hành vi kỳ thị và cung cấp các phương tiện theo dõi nhằm đảm bảo việc thực thi luật pháp.

Bình Đẳng Gia Cư là Luật Pháp!

Luôn báo cáo mọi trường hợp kỳ thị.

Liên lạc với WFHP tại số:

508-799-8488

ortiza@worcesterma.gov